

1 Tesalonicenses

Ti Pablœ schi'uc ti schi'iltaque ta sts'ibaic batel scartaic ta stojol ti jch'unolajeletic ti oyic ta Tesalónicæ

¹ Vu'un Pabloun schi'uc ti Silvanœ, schi'uc ti Timoteœ, ta jts'ibaboxuc talel ti jcartacutic ta atojolic ti jch'unolajeloxuc ti oyoxuc ta jteclum Tesalónicæ, ti oyoxuc ta stojol ti Jtotic Diose schi'uc ti Cajvaltic Jesucristœ. Ich'ic bendición yu'un ti Jtotic Diose schi'uc ti Cajvaltic Jesucristœ. Ac'o yac'boxuc jun avo'ntonic.

Ti jch'unolajeletic ti oyic ta Tesalónicæ ta xaq'uic ta ilel ti c'u s'elan xch'unojique

² Tey ono'ox ta jvulesoxuc ta co'ntoncutic ti c'alal ta jc'oponcutic ti Diose. Tey ono'ox ta xcalbecutic vocol ta atojolic. ³ Yu'un ti c'alal ta xcalbecutic vocol ti Jtotic Diose, ja' tey ta xvul ta co'ntoncutic ti ta sjnul avo'ntonic la'abtejic ti jech ach'unojique, ti ta sc'uxul avo'ntonic laj avac' abaic ta tunele, ti ta sjnul avo'ntonic amalaojic ti Cajvaltic Jesucristœ. ⁴ Quermanotac, c'ux ta xa'ioxuc ti Diose. Jna'cutic lec ti ja' laj st'ujoxuc ti stuque. ⁵ Yu'un ti c'alal laj calboxuc ava'iic ti colebal lequil ach' c'ope, mu lo'il c'opuc no'ox laj ava'iic. Yu'un ja' i'abtej smuc'ul stsatsal ti Ch'ul Espíritu ta atojolique. Jech o xal laj ava'iic ti ja' melél ti lequil ach' c'ope. Xana'ic lec ti laj jtuc'ulan jbacutic ta atojolic yo' jech lec oyoxuque. ⁶ Jech ti vo'oxuque laj

achanic ti co'ntoncutique. Laj achanbeic yo'nton ti Cajvaltlic xtoque. C'alal laj ach'unic ti lequil ach' c'o'pe, ac'o mi toj ep laj avich' avocolic, pero xamuyubajic xa yu'un ti Ch'ul Espíritue. ⁷ Ti jech icuch avu'unic ti avocolique, tey laj avac'beic yilic ti jch'unolajeletic ti tey oyic ta yosilal Macedoniae schi'uc ti li' oyic ta Acayae. ⁸ Vo'oxuc ta aventuraic ti ma'uc no'ox tey ta Macedoniae, ti li' ta Acayae ti itanij avu'unic ti lequil ach' c'op yu'un ti Cristoe. Yu'un bu'yuc no'ox itanij batel avu'unic. Jech o xal bu'yuc no'ox a'yinbil ac'oplallic ti ach'unojic ti Diose. Ti jech taje, mu xa persauc ta xalcutic ti ac'oplalique. ⁹ Yu'un ja' stuquic ti cristianoetique ta xalic ti ay calcutic ava'iic ti lequil ach' c'op ta atojolique. Ja' jech xtoc ta xalic ti laj avich'icuncutic ta muq'ue. Ta xalic xtoc ti laj xa avictaic ta yich'el ta muc' ti c'usitic meltsanbil ta c'abale, yo' jech laj xa avac' abaic ta tunel yu'un ti bats'i cuxul Diose. ¹⁰ Ja' jech xtoc ta xalic ti amalaojic ti ta xcha'sut talel ta vinajel ti Jesuse, ti ja' Snich'on ti Diose, ti icha'cuxesat yu'un ti Diose, ti ja' jpojvanej cu'untic yu'un ti tsots castigo ti ta xtale.

2

Yabtel ti Pablo ta Tesalónicae

¹ Yu'un xana'ic lec atuquic, Quermanotac, ti mu ta jeche'uc no'ox li'aycutic ta atojolique. ² Ja' jech xtoc ac'o mi quich'ojcutic talel jvocolcutic ilbajinel ti tey ta jteclum Filipose, xana'ic lec ti ja' laj scoltauncutic ti Diose. Laj yac'bun quipcutic ta yalbeloxuc ti lequil ach' c'o'pe, manchuc mi

ep ti crontainele. ³ Yu'un jna'cutic lec ti mu'yuc ch'ayemuncutic ta be ti c'usi laj calcutique. Ja' jech xtoc mi ja'uc laj jc'oponoxuc ta schopolal co'ntoncutic. Mi ja'uc oy ta co'ntoncutic ti laj jlo'laoxuque. ⁴ Yu'un ti Diose lec laj yiluncutic, laj yac'bun jbainuncutic ti colebal lequil ach' c'ope co'ol jech chac c'u cha'al laj calcutic ava'iique. Yu'un ma'uc ta jc'ancutic ti lec xi'ilatcutic yu'un ti cristianoetique. Yu'un ja' ta jc'ancutic ti ac'o lec xiyilcutic ti Diose, ti ja' yiloy ti co'ntoncutique. ⁵ Vo'oxuc xana'ic lec ti mu yu'unuc junuc xa yutsil ti quecutic laj jpascutic ta atojolique. Mu'yuc yan c'usi laj calcutic yo' jech ta jloq'uescutic ti ataq'uinique. Yu'un ja' rextigo stuc ti Dios scotol taje. ⁶ Ma'uc tal jsa' ti ich'biluncutic ta muc' yu'un ti cristianoetique, mi ja'uc ti vo'oxuque, mi ja'uc ti yane. Ti jech tacbiluncutic yu'un ti Cristoe, xu' ta xcac'cutic avocolic ti ta xavac'buncutic ti c'usi ta xtun cu'uncutique. Ja'uc le'e, mu jechuc laj jpascutic. ⁷ Ja' no'ox laj jc'uxubinoxuc jech chac c'u cha'al ti me'ile ti ta sts'ites, ti ta xc'uxubin ti yalabe. ⁸ Ti jech toj ech'em c'uxoxuc ta co'ntoncutique, jech o xal un, ma'uc no'ox laj calcutic ava'iic ti sc'op Diose, ja' jech xtoc ac'o mi ta xichamcutic ta aventaic yo' lec oyoxuc, yu'un toj ech'em c'uxoxuc ta co'ntoncutic. ⁹ Quermanotac, xana'ic lec ti laj cac'cutic persa, tsots li'abtejcutic yo' jech ta jta ti jve'elcutic ti jech li' cuxuluncutique. Yu'un c'ac'al ac'obal li'abtejcutic, yo' jech mu'yuc buch'u junucal avu'unic ta xisbainuncutic ti c'alal laj calcutic ava'iic ti sc'op Diose.

¹⁰ Vo'oxuc rextigooxuc, ja' rextigo xtoc ti

Diose ti laj jtuc'ulan jbacutic lec ta atojolic ti vo'oxuc jch'unolajeloxuque, yo' jech mu'yuc buch'u xisa'bun ti jmulcutique. ¹¹ Xana'ic xtoc ti laj jtsatsubtas laj jmuq'uibtas ti avo'ntonique jech chac c'u cha'al ta spas ti totil ta stojol ti snich'nabe. ¹² Yu'un laj ono'ox jc'ubanboxuc ava'iic ti jech me xapasic jech chac c'u cha'al yu'untac ti Diose, ja' ti Buch'u ta xic'oxuc ta yich'el ti slequilal yutsilale.

¹³ Ti jech taje, ta xcalbecutic vocol ti Diose. Yu'un ti c'alal laj ava'iic ti sc'op Dios ti laj calboxuque, ma'uc sc'op viniquetic laj ava'iic. Yu'un ja' sc'op Dios laj ava'iic. Melel, ja' sc'op Dios ono'ox ti ta x'abtej ta atojolic ti vo'oxuc ta xach'unique. ¹⁴ Quermanotac, ti c'alal laj avich'ic ilbajinel yu'un ti achi'iltaque, ja' jech ic'ot ta atojolic jech chac c'u cha'al ti jch'unolajeletic yu'un ti Dios ti oyic ta Judeae, ti ja' yu'untac ti Cristo Jesuse, ti ja' laj yich'ic ilbajinel yu'un ti schi'iltaque, ja' ti j'israeletic. ¹⁵ Yu'un ja' j'israeletic ti laj smilic ti Cajvaltic Jesuse. Ja' jech xtoc laj smilic ti j'alc'opetic ta vo'ne ti tac'bilic ta stojolique. Ja' jech xtoc laj snutsuncutic loq'uel ec. Mu lecuc x'ilatic yu'un ti Diose. Yu'un scrontainojic scotol ti cristianoetique. ¹⁶ Yu'un ti c'alal ta jc'an ta xcalbecutic ya'iic sc'op Dios ti jyanlumetic yo' jech ta xcolique, jech ti j'israeletic mu xac' xcalcutic. Ti jech taje, yantic xtoy ti smulique. Avi tana un, tey xa oy ta stojol ti tsatsal castigo yu'un ti Diose.

Ti Pabloe ta sc'an chba svu'lan ya'i yan velta ti jch'unolajeletic ta Tesalónicae

¹⁷ Quermanotac, manchuc mi oy bu laj jch'ac jbatc c'uc sjalil ti mu'yuc xquil jbatique, pero tey ono'ox oyoxuc ta co'ntoncutic ti ta jc'an xtal jq'ueloxuque. ¹⁸ Jech co'ntoncutic ti ta jc'an jq'uelotcutique. Yu'un ti vu'un Pabloune, ep ta velta ti jech laj cac' persae. Pero ti c'alal jech ta jnop ti jujucoje, laj smacuncutic ta be ti pucuje. ¹⁹ ¿C'usi ti spatobil co'ntoncutic un cha'e, ti smuyubajel co'ntoncutique, ti matanal ti ximuyubaj ti ta xquich'cutique? Ja' ti vo'oxuque c'alal ta xcha'sut tal ti Jesucristoe. ²⁰ Melel, ti vo'oxuque ja' ti spatobil co'ntoncutique schi'uc ti smuyubajel co'ntoncutique.

3

¹ Ti c'alal mu xa ts'icbaj ta xca'icutique, laj jnopcutic ti tey ta xicom jtuccutic ta Atenas jteclume. ² Ja' yu'un un, tey laj jtac talel sq'ueloxuc ti quermanotic Timoteoe. Yu'un ti stuque ja' yajtunel ti Diose, ti jmoj ta xi'abtejcutic ta yalel ti lequil ach' c'op yu'un ti Cristoe. Laj jtac talel ta atojolic, yo' jech ta stsatsubtas avo'ntonic ta xch'unel ti Jesucristoe, ³ yo' jech mu'yuc buch'u junuc ta xchibaj avu'unic yu'un ti jech vocole. Yu'un xana'ic lec ti ta ono'ox xquich' ti jvocoltique. ⁴ Yu'un ti c'alal tey to ox oyuncutic ta atojolique, jech ono'ox laj calboxuc ava'iic ti ta ono'ox xquich' ti jvocoltique. Jech ono'ox ic'ot ta pasel ta atojolic jech chac c'u cha'al laj calboxuque. Xana'ic xa. ⁵ Ti jech mu xa ts'icbaj ta xca'i ti c'u a'elanique, jech o xal laj jtac ta jaq'uel mi jun to avo'nton ach'unojic ti Cajvaltique. Yu'un lixi' ti mi laj sujoxuc ta pasel

chopol ti pucuje. Yu'un ti mi jeche, mu'yuc c'usi tun o ti cabtelcutic ta atojolique.

⁶ Avi tana un, ti Timoteoe vul xa ta jtojolcutic ti ay ta atojolic ti ta Tesalónicae. Jun yutsil ti c'op yich'oj talele. Yu'un laj yal ti ach'unojic o ti Cajvaltique, ti oy sc'uxul avo'ntonique. Yu'un laj yal ca'icutic ti tey ono'ox oyuncutic ta avo'ntonique. Ja' jech xtoc laj yal ti ta xac'an ta xaq'ueluncutic ava'iique jech chac c'u cha'al ti vu'uncutic ta jc'an ta jq'uelot ca'icutique. ⁷ Jech o xal, Quermanotac, laj to avac'beicun spatobil co'nton ti c'alal laj ca'i ti ach'unojic o lec ti Cajvaltique, ja' ti oyuncutic ta vocole. ⁸ Jun to ach' cuxlejal laj ca'icutic ti c'alal laj ca'icutic ti jun avo'ntonic ta stojol ti Cajvaltique. ⁹ Ti jech ximuyubajcutic avu'unique, mu xlaj calbecutic volol ti Dios ti jech ach'unojic oe. ¹⁰ Yu'un c'ac'al ac'obal ta jc'anbecutic ti Diose ti ac'o yac' ye stuc ti vu'uncutic chbat jq'uelotcutique, yo' jech ta xcalcutic ava'iic ti c'usi sc'an to ta xach'unic leque.

¹¹ Ta jc'ancutic ti ac'o scoltauncutic stuc ti Jtotic Diose schi'uc ti Cajvaltic Jesucristoe, yo' jech xtal jvu'lanoxuc. ¹² Ja'uc stuc ti Cajvaltique ti ac'o sts'itesoxuque, yo' jech ta x'ayan ta avo'ntonic ti ta xac'uxubin abaique, ti c'ux ta xava'iic ti yan cristianoetic xtoque jech chac c'u cha'al ti c'uxoxuc ta co'ntoncutique. ¹³ Ac'o yac'boxuc jun avo'ntonic, yo' jech lecubtasbiloxuc, mu'yuc amulic ta xc'ot ava'an abaic ta stojol ti Jtotic Diose ti c'alal ta xcha'sut talel ti Cajvaltic Jesucristoe schi'uc ti yu'untaque.

4

Jech ti cuxlejal ti lec ta xil ti Diose

¹ Avi tana li' une, Quermanotac, ta sventa ti Cajvaltic Jesuse ta jc'anboxuc vocol jech chac c'u cha'al li'e. Jech chac c'u cha'al laj cac' avilic yo' jech lec xayilic ti Diose, jechuc me xapasic o batel.

² Ti vo'oxuque xana'ic lec scotol ti c'u s'elan laj jchanubtasoxuc ta sventa ti Cajvaltic Jesuse.

³ Ti c'usi ta sc'an ti Diose ti ta xapasique, ja' ti junuc avo'ntonic tunanic yu'une. Mu me buch'u xmulivaj avu'unic. ⁴ Ti jujunoxuque, nopic lec ti c'u s'elan ta xacuxiic ta xachi'inic ti avajnilique, ti ich'biluc ta muq'ue, ti lecuc batuc avu'unique. ⁵ Mu xavac'be aba avocolic yu'un ti chopol sc'upijel avo'ntonique jech chac c'u cha'al ta spasic ti cristianoetic ti buch'utic mu xojtiquinic ti Diose. ⁶ Mu me buch'u sbaj ti c'op taje ti jech ta xac'be svocol ti yermanoe. Yu'un ti mi jech ta spastique, ta x'ac'batic tsots castigo yu'un ti Diose jech chac c'u cha'al calojboxuc ava'iique. ⁷ Yu'un ti Diose ja' laj yic'otic ta spasel ti c'usi leque. Ma'uc laj yic'otic ta spasel ti c'usi chopole. ⁸ Ja' yu'un un, ti buch'u ta sbaj ti chanubtasel taje, ma'uc ta sbajbe sc'op jun vinic. Yu'un ja' ta sbajbe sc'op ti Dios ti Buch'u laj yac'botic ti Ch'ul Espiritue yo' jech lecubtasbilotic yu'un.

⁹ Ti jech c'ux ta xava'i abaic ti jech avermano abaiique, mu xa persauc ta jts'ibaboxuc talel. Yu'un laj xa yac'boxuc ana'ic stuc ti Diose ti c'u s'elan c'ux ta xava'i abaiique. ¹⁰ Yu'un

jech ono'ox ta xapasic ta stojol ti quermanotic ti nacalic ta Macedonia banomile. Pero ta jc'anboxuc vocol, Quermanotac, ti ac'o epajuc más ti sc'uxul avo'ntonique. ¹¹ Aq'uic persa ti junuc avo'nton cuxianique. Ja' no'ox me o'ntoninic ta spasel ti avabtelic jech chac c'u cha'al calojboxuc ono'oxe. ¹² Jech me xapasic yo' lec xa'ilatic yu'un ti yan cristianoetique, yo' jech oy c'usi x'ayan avu'unic.

C'alal ta xtal ti Cajvaltique

¹³ Quermanotac, ta jc'an ti ta xana'ic ti c'usi ta xc'ot ta pasel ta stojol ti quermanotic ti chamemic xae, yo' jech mu xavat avo'ntonic jech chac c'u cha'al ti yan cristianoetic ti mu'yuc spatobil yo'ntonique. ¹⁴ Yu'un jch'unojtic ti icham icha'cuxi ti Jesuse. Ja' jech jch'unojtic xtoc ti c'alal ta xcha'sut tal ti Jesuse, ti ta xcha'cuxesat yu'un Dios ti buch'utic xch'unojic ti ichamique.

¹⁵ Jech ta xcalboxuc ava'iic, yu'un jech ono'ox yaloj comel ti Cajvaltique. Mi cuxulotic to ta xvul staotic ti Cajvaltic ti ta xcha'sut talele, mu vo'coticuc ba'yel ta xijelavotic batel yu'unic ti buch'utic chamemic xae. ¹⁶ Yu'un ja' stuc ti Cajvaltic ta xyal talele ta vinajele, ti tsots yip ti sc'opojele. Tsots ta x'avan ti banquialal ángele. Ta xca'itic xtoc yoq'ues ti Diose. Jech ti buch'utic xch'unojic ti Cajvaltic ti c'alal ichamique, ja' ba'yel ta xcha'cuxiic. ¹⁷ Ts'acal to un, ti vo'otic ti cuxulotic toe, jmoj ta xijbat schi'uc ta snupel ta ba toc ti Cajvaltique. Tey chba jchi'intic o sbatel osil ti Cajvaltique. ¹⁸ Jech o xal un, ti vo'oxuque

patbo aba avo'ntonic ta jujun tal yu'un ti va'i s'elan laj calboxuque.

5

¹ Pero ti sc'ac'alil yoraile, Quermanotac, mu persauc ta jts'ibaboxuc. ² Yu'un ti sc'ac'alil ti ta xtal ti Cajvaltique, xana'ic lec ti ch'ayal co'ntontic ta xvul staotique jech chac c'u cha'al jun j'elec' ti ta xtal ta ac'obaltique. ³ C'alal jech ta xalic ti cristianoetique: “Mu'yuc xi'el, lec oyotic”, ti xiique, ja' o yorail ta xtal ti tsots volcol ta stojolique jech chac c'u cha'al jun ants ti ta ora no'ox ta xlic sc'uxul ti yole. Mi junuc buch'u ta xcolic. ⁴ Pero ti vo'oxuque, Quermanotac, mu xa oyucocuc ta ic'al osil. Mu xa ch'ayaluc avo'ntonic ta xvul staocuc ti Cajvaltique jech chac c'u cha'al ti jun j'elec'ue. ⁵ Yu'un ti vo'oxuque oyocuc xa ta saquilal osil, ta c'ac'altic. Mu xa yu'unuc oyucotic ta ic'al osil, ta ac'obaltic. ⁶ Jech o xal un, mu me xijvayotic jech chac c'u cha'al ta xvayic ti yane. Viq'uuluc me lec ti jsatique. Cuxuluc lec ti co'ntontique. ⁷ Yu'un ti buch'u ta xvayique, ti ta xyacubique, ja' ti buch'utic oyic ta ac'obaltique. ⁸ Pero ti vo'otic ti oyotic xa ta saquilal osile, cuxuluc lec ti co'ntontique. Ja'uc me jpojjobbaitic yu'un ti jech jch'unojtic ti Cajvaltique, ti jech oy sc'uxul co'ntontique jech chac c'u cha'al ti soldado ti lec smacoj ti sti' yo'nton yu'un ti smacobbaille. Oyuc me ta co'ntontic ti ta xijcolotique jech chac c'u cha'al ti soldado ti smacoj sjol yu'un ti smac sjole. ⁹ Yu'un ti Diose ma'uc laj yic'otic ta yich'el ti castigoe. Ti jech laj yic'otique, yo' jech ta jta jcoltaeltic ta

sventa ti Cajvaltic Jesucristoe. ¹⁰ Ti Jesucristoe icham ta jcojtic, yo' jech jmoj ta xijcuxiotic schi'uc, ac'o mi cuxulotic to o mi chamemotic xa ti c'alal ta xtale. ¹¹ Jech o xal un, coltao abaic, tsatsubtasbo aba avo'ntonic ta jujun tal jech chac c'u cha'al ta ono'ox xapasique.

Ti Pabloe ta sbijubtas ti quermanotique

¹² Quermanotac, avocolicuc ich'ic ta muc' ti buch'utic tey ta x'abtejic ta atojolic ta sventa ti Cajvaltique, ja' ti buch'utic ta xasbijubtasoxuque, ti ja' ta xastojobtasoxuque. ¹³ Ich'ic lec ta muc', c'uxubinic ti jech ta xa'abtejique. Junuc avo'ntonic cuxianic acotolic.

¹⁴ Ja' jech xtoc, Quermanotac, avocolicuc albeic mantal ti buch'utic ch'ajic ta abtele. Tsatsubtasbeic yo'ntonic ti buch'utic ta xchibaj ya'iiique. Coltaic ti buch'utic mu'yuc yip yo'ntonique. Ts'icbo abaic acotolic.

¹⁵ Bijanic me, mu me xapacbe abaic sutel ti c'usi chopole. Ja' lec, aq'uic persa ta spasel ti lec ta jujun tale schi'uc ta stojol ti yan cristianoetic xtoque.

¹⁶ Muyubajanic no'ox me. ¹⁷ Scotol ora taic ta c'oponel ti Diose. ¹⁸ Scotol ti c'usi ta xc'ot ta pasel ta atojolique, colaval, utic ti Diose. Yu'un jech ta sc'an ti Dios ta atojolic ti jch'unolajeloxuc yu'un ti Cristo Jesuse.

¹⁹ Mu xamaquic ta be yabtel ti Ch'ul Espíritu ti ta x'abtej ta atojolique. ²⁰ Mu xabajic ti buch'utic ta xalic ti oy c'usi ta x'ac'bat sna'ic yu'un ti Diose.

²¹ A'yibeic lec smelol mi xco'olaj schi'uc sc'op Dios ti c'usi ta xalique. Ja' ch'unic ti bu melele.

²² Scotol ti c'usi chopole, ch'aco abaic ta stojol.

²³ Ti Dios ti Buch'u ta xac' ti jun co'ntontique, ti Dios taje, ac'o slecubtasoxuc ta j'ech'el. Ac'o xchabiboxuc ti ach'ulel avanimaique schi'uc ti abec'talique, yo' jech mu'yuc amulic ta xvul staoxuc ti Cajvaltice Jesucristo ti c'alal ta xtale.

²⁴ Yu'un ti Dios ti Buch'u laj yic'oxuc ta stojole tuc' yo'nton. Ta xc'ot ta spasel yu'un scotol taje.

Slajeb chabanuc schi'uc ti bendicione

²⁵ Quermanotac, c'oponic ti Dios ta jtojolcutique.

²⁶ Chabanuc xavalbeic scotol ti quermanotique. Tsacho aba ac'obic.

²⁷ Ti jech ac'bil cabtel yu'un ti Cajvaltique, ta jc'anboxuc voloc ta sventa ti Cajvaltique, avtaic ti jcarta li'e ta stojolic scotol ti quermanotique.

²⁸ Ac'o yac'boxuc bendición ti Cajvaltice Jesucristoe. Jechuc.

**TI ACH' REXTOMENTO YU'UN TI
JESUCRISTOE**
**The New Testament in the Chamula dialect of the
Tzotzil language of Mexico**
**El Nuevo Testamento Nuestro Se Jesucristo en el
tzotzil de Chamula**

copyright © 1979, 1988, 2009 La Liga Bíblica

Language: Tzotzil de Chamula (Tzotzil)

Dialect: Chamula

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

dc66b2e5-d3c1-56bb-a6a9-34535eb445d3